

## De eirtecher van Euregio



Tornano i Martedì dell'Euregio. Una serie di incontri per far conoscere le attività dell'Euregio, ambientati nella suggestiva Casa Moggioli, a Trento. Gli eventi sono rivolti a tutte le cittadine e i cittadini del Trentino, Alto Adige e Tirolo per la conoscenza reciproca e per un confronto. Il prossimo appuntamento è previsto per martedì 28 ottobre con un convegno sulla ricerca storica nell'Euregio: al centro strategie e pro-

getti di ricerca innovativi, che utilizzano un approccio moderno e interdisciplinare

No en summer, sai' bider u'pönk de trëffen „De eirtecher van Euregio“. De sèll va haier ist de dritte edizion van doi trëffen organisiart ver za kennen pesser de Euregio ont de sai' projekt. De trëffen sai' ofet en ölla de sèll as sai' entessart ont de höltn se en Haus Moggioli, ka Trea't.

En eirta as kimp bart se höltn de earste konferenz asn tema va de storische untersuach, iberhaupt as de nain mittln en doi tema.

De konferenz analisiart de innovative strategian ont de strumntn ver za möchen storische untersuach.

Der programm ist der doi: men vonk u' um ziehena ont a höbs ont no de istituzionaln griasn, Kurt Scharr ont Georg Neuhauser va de Universitet va Innsbruck barn kemmen vourstelln en de toalnemmer der zentrum va untersuach as de regionagelschicht van Euregio "Storia regionale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino".

Der nai zentrum va untersuach hót der zil za versta' de gschicht van Tirol, van Sudtirol ont van Trentin en an nain vurm as geat iber de grenzen ont aus van nazionalismus. Dóra, um oadleva ont a hölts bart men klöffen van katastr pet de relazion as hoast „Il catasto asburgico online: un progetto di citizen science“ va de Universitet va Innsbruck.

S ist an interessantn projekt va citizen science as hót digitalisiart der Kataster van Tirol va de zait van Habsburgerreich ver za löng en sechen vrai en internet.

Der doi projekt barn kemmen vourstellt van Günter Mühlberger va de Universitet

va Innsbruck.

Ont derno, Maximilian Gröber va de Universitet va Innsbruck bart vourstelln an studium van tema „Studio sui cambiamenti idrologici nelle foreste tirolesi“.

Dóra vour en vormes, könn men diskutian pet de relaton as de temen van trëff. Nomitto, ist der leiste trëff van Titl „Centro Interuniversitario OSAT (Osservatorio degli Spazi Amministrativi Italiani e Internazionali)“. Der zentrum bart kemmen vourstelln de lat va de viareren Florian Galluccio, van Luigi Blanco va de Universitet va Trea't ont President va de Fondazione Museo storico del Trentino ont va de Elisa Bertò van General Sekretariat va de Eureoparegion. De relazionen van trëff barn kemmen iberstet noch ont noch as balsch ont as taitsch. De konferenz bart riven um drai nomitto. De sèll as sai' entessart meing vinnen öndra informazionen as de internetsait va de Euregio. Men mias se u'mèln finz en ma'ta as kimp.

De temen van doi konferenzn, abia tsöck, sai' runt entessant , aa ver za kennen de Euregio, de insern burzn ont de gschicht van inser region.

LORENZA GROFF

### RAI 1 - Linea verde ist en Bersntol

Morgn um oadleva ont a viartl, Linea verde asn kanal RAI 1 stellt vour Trentino - LA VALLE INCANTATA - Palù del Fersina, Palai en Bersntol. S ist a toal van projekt van PNNR van Minister va de Kultur, de APT, zömm pet de Provinz, de Gamoa' va Palai ont s Bersntoler Kulturinstitut

### Teater en Palai

Morgn nomitto um viara ont a hölts en gamoa'sol va Palai bart se höltn der trëff va tönz ver familie ont kinder van titl "In volo" va Teatro Danza Compagnia Arteviva Teatro.

### Palai: nochrict ver de pauern

De Provinz va Trea't hót ausgaleik an bando ver de za gem zuazol en de pauern ver za kaven masch'n oder za verpesser s lönt. S ist an toal van projekt van PNNR ont men mu ogem de vrog finz as de 31 van schanmikeal. Öndra informazionen as de adress <https://www.provincia.tn.it/Servizi/PNNR-M1C3-Attrattivita-dei-Borghibando-2025>.

## De sitzn van Bersntoler Museum paroatn se ver en binter

Il Bersntoler museum è composto da diverse sedi, ognuna delle quali presenta al visitatore un aspetto, un momento della vita quotidiana e dei mestieri tradizionali nella nostra Valle. Con l'arrivo dell'autunno, anche le sezioni del BM si stanno preparando alla chiusura, dopo aver ospitato durante l'estate incontri e laboratori didattici che presentano le attività svolte un tempo e i lavori tradizionali.

Abia öll jor, no en summer, de sitzn van Bersntoler Museum sai' noch za sperrn. En doi mu'netn as sai' verpaid, s sai' kemmen organisiart an schouer trëffen ont bërken as hom zoakt en de lait de örbetn van doin jor. Ont de pasuacher sai' vil ont runt entessart gaben. Ober iaz ist schoa' zait za sperrn ont za röstn bail en binter, ver za meing bider kemmen an önders jöt pet naia ideen ont projekt. De maisten sitzn van Bersntoler museum hom schoa' sperrt en vouder sunta. Ver de öndern, sech ber do de ofetzaits. Unter en nu'm "Bersntoler museum" vinn ber mearer sitzn za sechen as u'gahenk sai' en Bersntoler Kulturinstitut. S sai': der Filzerhof, de Mil, De Sog van Rindel ont de austell en Kulturinstitut. Öndra sitzn sai' u'gaenk en de Gamoa' va Palai (de Gruab va Hardimbl ont s Pèrgmandlhaus) ont en öndra omntn (De eiven ver en kupfer "Acqua fredda", de Archeologischen sitz van Montesei va Zerz, der Museo Pietra Viva ont de Museen van paunplinder ont van paracarro en Kaneitsch). Doin jor der Filzerhof ist gaben o'a'n van bichtestn heff van tol pet de sai'n zboa'sk ektarn va vèlt. Haitzegento, der museum za sechen hót an pau pet en haus ont der stöll ver de hausvicher. U'gahenk vinnt men de

milchhitt. Dernem ist der görtnt ont umenönder de bisn. Der hoff pet de paun umenönder ont der görtnt, ist kaff kemmen en 1992 van Kulturinstitut Bersntol Lusern. De restaurierung, vour laischiar 30 jor, ist a runt bichtega örbet gaben, as hot gem en de insern lait de meglechkait za sechen ont za learnen va enletern lait de örbetn abia as sai' a vört gatur kemmen: der schintldöch, der stöll, der pflöster, s haus ont ölls sèll as ist gatur kemmen van insern höntbërker. De struktur van haus ont de platz van zimmer innbende, sai' laischiar gleich plim finz haizengento, asou za meing zoachen an guatn paispil va original haus. Öll jor, kan Filzerhof, höltn se „De örbetn en hoff“ as zoang en de lait de örbetn van lait van doin jor.

Der vouder sunta ist gaben der leiste to ofet ver en Filzerhof as bart bider autea' pet en langes.

De Sog van Rindel ist a venezianeta sog ont de ist kemmen ausgericht abia museum ver za zoang de örbet van holz, de sèll en bölt ont s ma'n. Der doi sitz aa ist iaz sperrt ver en binter.

De Mil en Oachlait, as geat petn bösser, mittn en vèlt paut pet gatrea, lök sechen abia as s gatrea en mel gaörbet kimp. S bösser möcht riarn de

zennreider ont möcht gea' de milstoa' as moln s mel. Abia èsszaig, ist a vört s gatrea runt bichte gaben. Men hót roken, gerst, hober ts'a' ont en platz pet mear sunn tirkenboaz ont boaz. Pet de gerst hót men kocht suppn, gamolt ist se praucht kemmen ver za möchen der kafe. S hober ist praucht kemmen ver za gem za èssn en de vicher. Ver za sechen der doi museum aa mias men bört finz en langes.

Der o'a'zege sitz as ist iaz ofet ist de austell van Bersntoler Kulturinstitut en Palai. Semm hót s turch s gönze jor an austell as de gschicht, as de sproch ont as de praich va de bersntoler gamoa'shöft. Derzua, schoa' veritn ist kemmen organisiart de austell "Klöffen, sprechen, parlare - Attraverso la lingua möchena Durchs Bersntolerische" as stellt vour en de lait, pet dokument, kuntschöft ont letrattn, de bichtestn temen as kearn um en de sproch. En schanmikeal ist se ofet van ma'ta finz en vrait va um zeichena de vria finz za mitto ont a hölts ont va um zboa nomitto finz um viara.

Abia tsöck, no en de sitzn van Bersntoler Museum hót s öndra museen as u'gaenk sai' en öndra omt. De Gruab va Hardimbl, va de Gamoa' va Palai, ist kemmen gaörbet van jor 1500 finz en de jarder van

800. Innbende mu men nou schea' sechen de örbet as ist kemmen gamöcht en de jorhundertn, va bos ont abia as s ist kemmen arausgagrom. En de Gruab sai' vourstellt plinder, mineraln ont öndra söchen as trong s gadenk en öndra zaitn, a toal asou vèrr, ont a toal glainer en de zait va hait. De gruab ist ofet der doi sunta as ist der leiste to vour en binter. Dóra bart se sperrn finz en summer. Dóra hót s s Pèrgmandlhaus as lök sechen as an modernen ont èckstregen vurm der tema van gruam ont van knöppn van Tol. Der doi sitz aa ist ofet ver en leiste sunta vour en binter. De eiven ver en kupfer "Acque Fredda" zbischn Panait ont s Bersntol, sai' a gönza rai va eiven as sai' kemmen praucht en de zaitn van Bronzo ( XIII-XI a.C.) ver za löng zergea' de mineraln as hom drinn gahöp s kupfer. Semm aa en summer sai' kemmen va de Provinz bërken ont trëffen ver de lait ont iaz mu men gea' za sechen en vrait.

Der Museo Pietra Viva en Schandurschl ist zan mearestn gamöcht as de geologi ont as de örbetn van gruam en Tol. Der sitz ist ofet der ma'ta, der eirta, der vraita, der sönsta ont der sunta va um zeichen finz zamitto ont va um zboa finz um vinva nomitto. Ver öndra infomazionen mu men sechen de internetsait van museum.

Der Museum van paunplinder en Kaneitsch lök sechen abia as ist gaben de paunörbet ont de höntbèrkörbet van zentrum van lönt va Kaneitsch ont der sèll van paracarro ist an museum gamöcht pet a vourtschbinn van an privat as stellt vour en de lait knottn as va vil saitin kemmen. Der museum ist ofet der sunta nomitto va um zboa ont a hölts finz um viara ont a hölts.

## Drai ta va austausch as de gschicht Grigia van Musil as der sai' plòtz vinnt en Bersntol

Si è concluso a Palù del Fersina il convegno sul rapporto dello scrittore Robert Musil con la Valle del Fersina. Lo scrittore, che ha trascorso l'estate del 1915 come ufficiale dell'esercito austro-ungarico tra le montagne della Valle, trasporta nella novella "Grigia" diversi elementi del suo vissuto, dei paesaggi, degli abitanti e delle loro attività agricole e anche della lingua möchena. Nella tre giorni di convegno a Palù del Fersina, dal 17 al 19 ottobre, la novella, uscita per la prima volta nel 1921, è stata analizzata nei vari aspetti e collocata nel più ampio contesto della vita e delle opere dello scrittore, noto al pubblico soprattutto per il suo capolavoro "L'uomo senza qualità".

S ist garift en Palai der convegno as en osteraischische schraiber Robert Musil. Der piacherschraiber, as der summer 1915 abia offiziar va Osteraich-Ungarn as de pèrgn van tol vertrim hót, hót mearer elementn van sèlln zaitn, va de löntschöft, van lait ont van sai'na pauer- örbetn ont aa van bersntolerisch en de gschicht "Grigia" galeikt. De zboa protagonistn, Homo,

an gruamingegner ont Grigia, a paierin va Palai, trëffn se ont hom se gearn tsbischn de teitschn ont de gruam, pet an inndruck oft a vört va fiaba ont va verzauber, öndra vert va vervluachung oder gor va zömmeschlogung. En de drai ta van convegno en Palai en Bersntol, va de 17 as de 19 van schanmikeal, de gschicht, as arauskemmen ist s earste vört en 1921, ist kemmen austuach en de mearer aspekt ont zömpunt n lem van sai' autor, as pakönnnt mear as ölls ver en sai' musterbèrk "Der Mann ohne Eigenschaften".

De relatorn hom derklört en de sai'na paitrong abia as gaben ist s Tol en de sèll zait ont en Kriag, bos as men könnnt song as de sait va de etnografi en de doi gschicht, de sai' etik- gadonkn ont de sai' roas en önder "Zustand". Ober s hót nèt valn kennt der literarische kontekst ont de influssn zan paispil van misticismus ont va de taitsch "Dorfgeschite", bos as men vinnen könn va de gruamörbetn en de literatur ont öndra mearer techniska aspekt, abia zan paispil de problemen as men vinnt za iberstetn de bërkn ont en de grenz as men gem mias en de

autobiografischn spekulazionen. A session hót gahöndelt van mittl as men prauchen könnnt za gem pakönnnt en de lait de eirta as inspiriart hom de doin literarischn autorn, abia zan paispil de Rilke Promenade va Arco. De studiumta sai' envir göngen pet de vourviar van film gamöcht va de taitsch television WDR pet de regi van M. Haentjes as en Robert Musil en Trentin en 1994 ont pet a runde van an ettna kilometer pet vourlesungen as en be "Musil en Bersntol" as hót mearer punkt bo as pasn tèkstn van Musil ont as men vinnen könnnt aa en de web-saitn van Bersntoler Kulturinstitut, pet de audio gamöcht van triatner Schulainstitut Rosmini. Der convegno ist kemmen organisiart van Bersntoler Kulturinstitut abia toal van programm van PNNR "De kröft va der sprochminderhait: s bider augea' van a taitsches dorf en sud van Alpn", projekt M1C3I 2.1, intervento 4 - seminarn, iniziativn, mittoal as de sprochminderhait. S hom toalganommen lait va mearer saitin ont as runt aupast hom ont entessart gaben sai'.



Der gras va de Presidenten van BKI Patrizia Bocher (Letratt: BKI)